

🌸 教导甘露(Sri Upadesamrta) 🌸

第十首诗(verse-10)

谁是主奎师那的至爱情人？

karmibhyah parito hareh priyataya vyaktim yayur jnaninas

卡米比亚 帕利多 哈累 坡利亚塔亚 维亚克亨 亚尤 坚尼那

tebhyo jnana-vimukta-bhakti-paramah premaika-nishthas tatah

提比奥 坚那-维姆克塔-巴克提-帕拉玛 坡累迈卡-尼斯塔苏 塔塔

tebhyas tah pasu-pala-pankaja-drisas tabhyo' pi sa radhika

提比亚 塔 帕苏-帕拉 攀卡家-脆沙 塔比奥 披 沙 拉迪卡

preshtha tadvad iyam tadiya-sarasi tam nasrayet kah kriti(10)

坡累斯塔 塔得瓦 伊央 塔迪亚-沙拉喜 坛 那斯拉叶 卡 克利提

注释

jnaninah-brahman-jnanis, 由于他们的灵性知识超越物质自然的三种形态、yayuh-已经获得、vyaktim-级别（在经典里已经确定）、priyataya-更亲爱的、paritah-从各个方面看来、hareh-主哈利、karmibhyah-比起果报途径的虔诚者，他们总是从事善良的行为、jnana-vimukta-那些已经放弃寻求好像 Sanaka 知识的人们、奉爱-paramah-他们是主奎师那的亲爱奉献者，认为只有巴克提才是最好的途径、（已经获得主哈利的更加亲爱的级别）tebhayah-比他们（jnanis）、prema eka-nishthah-主奎师那的纯粹奉献者，好像圣 Narada，他们坚定地把爱固定在主奎师那的身上、（已经获得主哈利的更加亲爱的级别）tatah-比他们（那些亲爱的奉献者）、tah-那些、pasu-pala-奶牛的主人（牧牛姑娘）、drisah 她们的眼睛、pankaja-好像完全盛开的莲花花瓣、（已经获得主哈利的更加亲爱的级别）tebhayah-比她们（那些钟情的奉献者）sa-那个、radhika-斯丽玛缇-拉迪卡（已经获得主哈利的更加亲爱的级别）api-甚至、tabhyah-比她们（牧牛姑娘）iyam-这个、sarasi-湖（圣湖拉姐-昆达）tadiya-她的（Srimati Radhika）、preshtha-（对于主奎师那）更是亲爱、tad-vat-和她一样、（所以）kah-哪些、kriti-最幸运的、有灵性智慧的人、na asrayet-不接受庇护（不居住在圣湖拉姐-昆达的湖边，用一种超然知觉的状态执行主奎师那的日常八层逍遥时光的 bhajana）、tam-那个圣湖拉姐-昆达。

译文

一个人按照果报的途径 (karma-yoga) 无私地执行善良的行为，他优越于那些仅仅寻求实现他们自私欲望的人们。与那些总是从事善良行为的果报途径的虔诚者相比，主奎师那更加喜爱梵觉的人 (brahman-jnanis)，因为他们的灵性知识超越物质自然的三种形态。与喜爱梵觉的人相比，主奎师那更加喜欢祂的奉献者沙那卡，他们放弃寻求知识，他们认为只有巴克提才是最好的途径。如此，他们跟随圣典-博伽瓦谭 (10. 14. 3) 里所陈述的：jnane prayasam udapasya 人们应该放弃寻求知识。与所有的这些奉献者相比，主奎师那更加喜爱好像圣者拿拉达这样的纯粹奉献者，他们坚定地把爱 (prema) 固定在祂的身上。与那些钟情的 (premi) 奉献者相比，主奎师那更加喜欢博拉佳的牧牛姑娘，她们的生命本身就仅仅是属于祂的。所有那些心爱的牧牛姑娘之中，斯丽玛缇-拉迪卡比主奎师那祂自己的生命更加亲爱，同样地，祂也特别地喜爱她的湖-拉姐-昆达。所以，哪些最幸运和有灵性智慧的人不想居住在圣湖拉姐-昆达的湖边，用一种超然知觉的状态崇拜主奎师那的一日八段逍遥？

Upadesa-prakasika-tika

在这第十首诗里，显示了接受拉姐-昆达的庇护和崇拜它的另一个理由。与一个跟随果报行为和仅仅感兴趣于享乐那些事实上与至尊主无关的行为结果的人相比。至尊主更加喜欢思辩家 (Jnanis)，他们是倾向于虚无主义梵觉的人 (nirvishesha-brahma)，祂的非人格形象，这只不过是冷淡灵魂的不具体显示。好像四大库玛拉那样的奉献者比思辩家更加令至尊主喜爱，他们全无非人格梵的知识 (nirvishesha-jnana)，倾向于祂的非人格形象并且具有财富知识 (aisvarya-jnana)，知悉祂的至尊权威。好像圣拿拉达那样的具有纯爱-信念 (prema-nishtha) 的纯粹奉献者，他们坚定和专一地把爱固定在祂的身上，他们比那些知识奉献者 (jnani-bhaktas) 更能令主哈利喜爱。与这些钟情的奉献者相比，主奎师那更加喜欢吾拉佳的牧牛姑娘，由于她们对祂具有一种无法形容和特殊的爱意。

在帕玛-普兰那经有说：

yatha radha priya vishnos

亚塔 拉姐 坡利亚 维苏奴

tasyah kundam priyam tatha

塔下 昆当 坡利央 塔塔

sarva-gopishu saivaika

沙瓦-果碧苏 晒瓦伊卡

vishnor atyanta-vallabha

维苏奴 阿提央塔 瓦拉巴

“由于斯丽玛缇-拉迪卡是主奎师那的至爱，她的湖拉姐-昆达也同样是祂的至爱。在所有心爱的牧牛姑娘之中，没有人比斯丽玛缇-拉迪卡更是祂的至爱。”

这首诗引用在吾吉瓦拉-尼拉玛尼(4.5)，它证实了所有的牧牛姑娘之中，斯丽玛缇-拉迪卡是主奎师那的唯一至爱。同样地，拉姐-昆达，她的湖实际上和她没有不同，它是主奎师那的至爱，也是奉献者居住的最佳位置。所以，哪些富有灵性洞察力和渴望做崇拜的人不会接受那个湖的庇护？任何这样的人当然会接受拉姐-昆达的庇护。

Piyusha-varshini-vritti

这个世界里种类繁多的灵修者之中，至尊主的那些居住在 Sri 拉姐-昆达湖边做崇拜的奉献者是最佳的，他们是主奎师那最亲爱的奉献者。在这第十首诗中讲述了这些。与那些果报途径的虔诚者相比，主奎师那更加喜爱那些寻求绝对真理非人格形象的思辩家。与所有不同的思辩家相比，主奎师那更加喜爱那个放弃通过培养知识寻求对绝对真理的了解的奉献者。所有的纯粹奉献者之中，主奎师那更加喜欢那个深深地爱着祂的奉献者。所有钟情的奉献者之中，吾拉佳的牧牛姑娘更是主奎师那最喜爱的奉献者。所有的吾拉佳牧牛姑娘之中，斯丽玛缇-拉迪卡是主奎师那的至爱，她的湖，拉姐-昆达也同样是祂的至爱。所以，具有充分积累奉献优点的聪明人肯定会居住在圣湖拉姐-昆达的湖边，用心意执行主奎师那的日常八段逍遥的服务。

Anuvritti

与那些仅仅为了实现他们自私欲望的人们相比，主奎师那更加喜欢那些被确定为善良的人们，因为他们献身于执行善良的行为。与这些行善者相比，主奎师那更加喜欢那个完全超越自然界的梵觉思辩家，与所有这些思辩家相比，主奎师那更加喜爱纯粹的奉献者。与所有这些纯粹奉献者相比，主奎师那更加喜欢那个深深地爱着祂的奉献者。与所有这些钟情的奉献者相比，主奎师那更加喜爱吾拉佳的牧牛姑娘。所有的牧牛姑娘之中，斯丽玛缇-拉迪卡是主奎师那的至爱。同样地，主奎师那爱她，祂也爱她的湖拉姐-昆达。所以，主奎师那的奉献者们，那些接受拉姐-昆达的庇护者是最幸运的人。